

Programa

Viernes, 13 de octubre

13.30-14.30	Entrega de la documentación
14.30-15.30	Inauguración y plenaria de apertura (Sitzungssaal 1): <i>La docencia de Español para Fines Específicos, un marco idóneo para la creación y la investigación.</i> Maria Lluïsa Sabater (Universidad de Barcelona)

	Sitzungssaal 1 (80 Pl.)	Sitzungssaal 6 (40 Pl.)	Sitzungssaal 2 (40 Pl.)
15.30-16.00 Comunicación	<i>El español y lo español: un valor comercial en alza en los Estados Unidos.</i> Santiago García-Castañón (Western Carolina University)	<i>Emprendimiento y el Español en Marruecos.</i> Khadija Chkirni (Universidad Ibn Zohr, Agadir, Marruecos)	<i>El lenguaje de las ciencias de la salud aplicado a ELE.</i> Santiago Roca Marín (Universidad de Alicante)
16.00-16.30	Café		
16.30-17.00 Comunicación	<i>Las cartas de presentación en los informes de RSC: un análisis contrastivo de un corpus chileno, mexicano y español.</i> Almudena Basanta y Lieve Vangehuchten (Universidad de Amberes, Bélgica)	<i>Retórica intercultural y discurso académico: las introducciones y las conclusiones de los artículos de investigación escritos en español por investigadores eslovenos y sus aplicaciones didácticas.</i> David Heredero Zorzo y Gemma Santiago Alonso (Zavod Outj, Ljubljana)	<i>La enseñanza del español jurídico a través de la Ley 13/2005 de 1 de julio.</i> Mª Sagrario del Río Zamudio (Università di Udine)
17.00-17.30 Comunicación	<i>El informe de Responsabilidad Social Corporativa: evolución de un género discursivo: el ejemplo de Inditex.</i> Pilar Pérez Cañizares (Wirtschaftsuniversität Wien)		
	<i>El posicionamiento estratégico en artículos de investigación de Ciencias Médicas, Ciencias Sociales e Ingeniería y Tecnología: variación según el área y la experiencia de los autores.</i> Paulina Meza (Universidad de La Serena, Chile)		
	<i>Otrosí digo: La variación gramatical en el español jurídico.</i> Miguel Ángel Mora Sánchez (Universidad de Alicante)		

17.30-18.30 Talleres	Negociar sentipensando: Un enfoque diferente para la clase de ENE. Carmen Sanjulián García (Dublin Business School / Trinity College Dublin, Irlanda)	Las metodologías activas en la clase de español para fines profesionales: ¿y si hacemos una propuesta? Cristina Aruffo Alonso, José María Cuenca Montesino y Drina Román (Université de Poitiers, Francia)	La importancia del discurso escrito y oral en Derecho Laboral: La conciliación y el juicio oral en Magistratura. Paloma Serrano Bispe (Vienna International School / Instituto Cervantes de Viena)
19.30	Recepción en la Embajada de España		

Sábado, 14 de octubre

09.00-09.45	Plenaria (Sitzungssaal 1): Léxico y terminología: sobre los nombres abstractos [generales] en los textos de especialidad. Andreína Adelstein (CONICET / Univ. Nacional General Sarmiento, Argentina)		
09.45-10.30	Plenaria (Sitzungssaal 1): Los nuevos diccionarios bilingües en línea: castells colaborativos. El ejemplo de www.pons.com. Margaret Cop (Diccionarios en Línea Editorial PONS GmbH, Stuttgart, Alemania)		
	Sitzungssaal 1 (80 Pl.)	Sitzungssaal 6 (40 Pl.)	Sitzungssaal 2 (40 Pl.)
10.30-11.00 Comunicación	El humor en los blogs económicos y financieros. José Joaquín Martínez Egido (Universidad de Alicante)	Español para estudiantes de gastronomía y turismo: una propuesta didáctica para trabajar el léxico de la alimentación. Roberto Matos Pereira (Universidade do Estado da Bahia (Uneb))	El lenguaje publicitario vitivinícola como reflejo de la evolución del sector. Isidoro Ramírez Almansa (Universidad de Córdoba, España)
11.00-11.30	Café		

	Sitzungssaal 1 (80 Pl.)	Sitzungssaal 6 (40 Pl.)	Sitzungssaal 2 (40 Pl.)
11.30-12.00 Comunicación	<p>De los mercados a la calle: ¿Lenguaje financiero, lenguaje en crisis?</p> <p>Pilar Úcar Ventura (Universidad Pontificia Comillas, Madrid)</p>	<p>Revista online interactiva: cómo presentar una Startup en la clase de EFE. Una experiencia de aula enriquecedora y motivadora.</p> <p>Gloria Nieves Iglesias (Hochschule Bremen)</p>	<p>El análisis organoléptico del vino: estudio terminológico desde una perspectiva contrastiva (alemán-español).</p> <p>M. del Carmen Balbuena Torezano (Universidad de Córdoba, España)</p>
12.00-12.30 Comunicación	<p>La negociación en la comunicación corporativa digital. Una aproximación discursivo-lingüística a microblogs del IBEX 35.</p> <p>Ana M. Fernández-Vallejo (ISSA-School of Management Assistants, Universidad De Navarra)</p>	<p>El reto de programar un curso de Español para Fines Específicos en el marco de la enseñanza superior.</p> <p>María del Carmen Suñén Bernal y María Cecilia Ainciburu (Leuphana Universität Lüneburg / Università di Siena e Universidad Antonio de Nebrija, Madrid)</p>	<p>La formación de traductores jurados como medida para asegurar la calidad de la interpretación y traducción ante tribunales y autoridades</p> <p>Gerhard Edelmann (Universität Wien)</p>
12.30-13.30 Talleres	<p>Del aeropuerto a la sala de reuniones. De la oficina a la cantina. Actividades de improvisación e interacción en actos sociales del ámbito profesional.</p> <p>Luis Macías y Jacobo Barreiro (Instituto Cervantes de Viena)</p>	<p>Didactizar el juego en la clase de EFE para la enseñanza de las unidades léxicas.</p> <p>Montserrat Alonso Cuenca y Rocío Prieto Prieto (New York University en Madrid)</p>	<p>Aprendiendo con todos los sentidos en la clase EFE.</p> <p>M.ª del Carmen Suñén Bernal y Eva Díaz Gutiérrez (Leuphana Universität Lüneburg / Technische Universität Berlin)</p>
13.30-15.00	Pausa para comer		
15.00-15.30 Comunicación	<p>Representaciones metafóricas en artículos de economía.</p> <p>Clarena Muñoz Dagua (Universidad Colegio Mayor de Cundinamarca, Colombia)</p>	<p>Activamos y adquirimos vocabulario, mejorando la pronunciación: Actividades con alumnos de ELE en el ámbito de la arquitectura y la construcción.</p> <p>Paloma Úbeda Mansilla y María Luisa Escribano Ortega (Universidad Politécnica de Madrid)</p>	<p>Terminología y localización.</p> <p>Bryan J. Robinson, M.ª Dolores Olvera-Lobo y M.ª Rosa Castro-Prieto (Universidad de Granada / Universidad Autónoma de Madrid)</p>
15.30-16.00	Semántica léxica del discurso económico.	El resumen como género académico y científico.	Traducción Automática del Conocimiento

Comunicación	Aplicación a un corpus para la enseñanza del español como segunda lengua. Eva Narvajas Colón (Universidad de Ciencias Aplicadas Rhein-Main)	Sus relaciones con abstract y riassunto. María Eugenia Granata y María Cecilia Ainciburu (Università per Stranieri e Università degli Studi di Siena / Universidad Nebrija, Madrid)	Médico a partir de la explicitación y reglas transformacionales. Primeros resultados. Walter Koza (Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile)
16.00-17.00 Talleres	Gramática Vintage: del baúl a la clase. Técnicas para trabajar la gramática y el léxico comunicativamente en la clase de EFE. Lionel Magnacco y María Dolores Millán Fernández (Wirtschaftsuniversität Wien)	Aplicaciones y dinámicas del juego en la clase de ENE. Ana García Esteban y Teresa Martín Sánchez (Wirtschaftsuniversität Wien)	Propuesta práctica sobre la didactización de cortometrajes en clase de EFE. Natalia Escolà Amaro (Internationales Sprachenzentrum der Universität Innsbruck /FH Kufstein)
17.00-17.45	Plenaria de clausura (Sitzungssaal 1): ¡Ingeniería en español! Una experiencia internacional en el ámbito de la empresa. Gonzalo Moreno Muñoz (Director de Programas de Redes ATM para Brasil, Frequentis AG)		
17.45-18.00	Cierre y despedida		